

ОБЩИНА **ВЕЛИКО ТЪРНОВО** VELIKO TURNOVO MUNICIPALITY

€ пл. „Майка България“ №2, 5000-Велико Търново
☎ 062/ 619 304, факс: 062/ 627 997
✉ mayorvt@vt.bia-bg.com

€ 2, Matka Bulgaria Sq., 5000 Veliko Turnovo, BULGARIA
☎ +359 62 619 304, fax +359 62 627 997
✉ mayorvt@vt.bia-bg.com

РАЗЯСНЕНИЕ ПО ДОКУМЕНТАЦИЯТА ЗА УЧАСТИЕ В ОТКРИТА ПРОЦЕДУРА ЗА
ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ: КОНКУРС ЗА НОВ ГРАДСКИ
ЦЕНТЪР - ВЕЛИКО ТЪРНОВО

Question 1 / Въпрос 1

Hello, we wanted to know if you have any 3d files of the existing? We see one file has the topography lines in 3d but everything else is 2d. Also, for the number for the boards, do we just make a number up, or will you be sending it to us?

Здравейте, искахме да разберем дали имате 3d файл на съществуващото положение? Виждаме, че един файл има топографски линии в 3d, но всичко останало е 2d. Също така, за броя на таблата, ние ли ще ги номерираме, или вие ще ни изпратите номерация?

Answer 1 / Отговор 1

No. The Assignor does not have a 3D model on the site as well as on existing buildings. All the information you need to find out is in the competition program and its appendices. In Annex 4. Geodetic Filming - The terrain horizons are plotted with their actual altitude / elevation. For the four-digit number, located at the bottom of the boards 1 and 2, you do not have to fill in, write, paste, and mount anything in these fields. This is the work of officials appointed personally by the Mayor of Veliko Tarnovo (see p.87-88 of the competition program).

Не. Възложителят не разполага с 3D модел на територията, както и на съществуващите сгради. Цялата информация, с която трябва да разполагате, се намира в конкурсната програма и в приложенията към нея. Във приложение 4. Геодезическо заснемане – хоризонталите на терена са начертани с действителната им надморска височина /elevation/. Относно четирицифрения номер, намиращ се долу в дясно на табла 1 и 2 – Вие не трябва да попълвате, изписвате, залепяте и монтирате нищо в тези полета. Това е работа на длъжностни лица, назначени лично от Кмета на Община Велико Търново (виж стр.87-88 от конкурсната програма).

Question 2 / Въпрос 2

Could you tell us the reason why it is not allowed to preserve the Old Military school building? Has not this building the same historical value of the flour factory Belyanka?

Можете ли да ни кажете причината поради, която не е позволено да запазим сградата на Старото военно училище? Няма ли тя същата историческа стойност като на фабриката за брашно „Белянка“?

Answer 2 / Отговор 2

The building of the Old Military School has been in poor operating condition and has not been managed for years. During the implementation of the water cycle project, its construction was further damaged, found to be dangerous and an order was issued for its demolition. The property is municipal, unlike the building for the former Belyanka flour factory. Both buildings are not declared and classified as real cultural property within the meaning of the Cultural Heritage Act. The coordination of the competition program with the competent institution for the protection of the cultural heritage does not require preservation and exhibition. According to article 9 of page 13 of the town planning decision (concept) for the territory, the Assignor recommends the preservation of the



ISO 9001:2008 Сертификат N Q030304
ISO 14001:2004 Сертификат N 23285
ISO 27001:2005 Сертификат N 23285



building for the former factory. The decision for its preservation, however, remains entitled to its owner.

Сградата на Старото военно училище е в лошо експлоатационно състояние и от години не се стопанисва. При реализацията на проекта за воден цикъл, конструкцията ѝ е допълнително увредена, констатирана е като опасна и е издадена заповед за нейното събаряне. Собствеността ѝ е общинска, за разлика от тази на сградата за бившата фабрика за брашно „Белянка”. И двете сгради не са декларирани и обявени като недвижими културни ценности по смисъла на Закона за културното наследство. При съгласуване на конкурсната програма с компетентното ведомство за закрила на културното наследство няма поставено изискване за тяхното запазване и експониране. В т.9 на стр. 13 от заданието за градоустройствено решение (концепция) за територията възложителят дава препоръка за запазване на сградата за бившата фабриката. Решението за нейното запазване, обаче, си остава право на нейния собственик.

Question 3 / Въпрос 3

Dear organizers, in the brief /p.13/ it is mentioned:

Уважаеми организатори, в заданието /стр. 13/ е записано:

3.1 "76,000m² - total area designated for new construction" - this includes new construction buildings, sports fields, kids playgrounds, monuments, etc., is that correct? In case of plaza, open space with a solid ground covering is it counted in 66,000m² - planned area for transport infrastructure?;

3.1 „76 000 м² – обща площ на територията, предвидена за ново застрояване”- това включва новопроектирани сгради, спортни игрища, детски площадки, паметници и др., нали? В случай на площад, откритото пространство, покриващо голяма територия, към 66 000 м² – запланувана територия за транспортна инфраструктура ли се причислява?

Answer 3.1 / Отговор 3.1

Yes, the square space should be referred to the transport infrastructure area and not to the area planned for new development.

Да, площадните пространства следва да бъдат отнесени към територията за транспортна инфраструктура, а не към територията, предвидена за ново застрояване.

3.2 "30,400m² max. built-up area planned for new construction" - this includes only new construction buildings also including expo center, is that correct? What about a building that would be underground but only it's roof/one floor would emerge for example in 1 floor heights above the ground and it would be an extensive roof - does this counts into 30,400m² or 76,000m², or in green territory? In another case if one part of the building is placed on columns that are for example 7m high, does the part of the building that is placed on the columns counts into 30,400m² max. built-up area?;

3.2 „30 400 м² – макс. размер на ЗП (застроена площ), предвидена за ново застрояване”- това се отнася само за новото застрояване, включително и експозиционния център, нали? Какво ще кажете за подземна сграда, а само покрив/ един етаж на която да излиза на повърхността и да бъде обширен покрив – това към 30 400 м² или към 76 000 м² се отнася, или към територията за озеленяване? В друг случай ако част от сградата е разположена върху колони, които примерно са 7 м високи, причислява ли се тази част от сградата, разположена върху колоните, към 30 400 м² макс. размер ЗП (застроена площ)?

Answer 3.2 / Отговор 3.2

YES! The built-up area of the building of the exhibition centre is included in the indicated 30,400 m². In the first example given by you, the underground part of the building should not be included in the maximum built-up area (30,400 sq.m). The above ground (roof / one floor), if its height is up to 1.2 m from the average level of the adjacent terrain, should also not be included in the maximum built-up area of 30,400 sq. M.

In the last part of your question you are mistakenly mixing two values, therefore we annotate that: The first value of 30,400 sq. m. **refers only and exclusively to buildings** - and represents the maximum built-up area of all newly built buildings, which in general can be defined as the sum of the areas of their first floors.

The second value - 76,000 sq. m. **refers only and exclusively to the territory** - areas of properties where new construction is envisaged.

Among the parameters on page 13 is described another value – 27,000 sq. m., which represents and refers only to the territory intended for coastal vegetation. This value has already been realized in the slope to the Yantra River in the properties shown in figure 3 on page 35 and figure 11 on page 43 in green colour. The overhead part of the building, no matter how green it will be, should not be included in this value – 27,000 sq. m.

In the second example, the part of the building located on the columns does not enter the maximum built-up area of 30,400 sq. m, however, this area must include the area of the colonnade, representing the first ground floor.

The precise calculation of the built-up area in such a non-standard solution (according to the Bulgarian law) can be made only with clear architectural and constructive plans, but for the purposes of the competition, the following rule can generally be adopted: Built-up area of a building is the area of the closed geometric figure including all structural and architectural elements (walls, columns, washers, etc.) entering the ground, foundations or other underground level, except for those elements that are up to 1.20 m high from the adjacent terrain (stairs, terraces, etc.).

It should be noted here that the part of the building located on the pillars should be included in the maximum size of the total built-up area planned for new construction – 228,000 sq. m. - also on page 13.

We again clarify:

Generally speaking, the figure (30,400 sq. m.) is the maximum value of the sum of the areas of the first floors of all new buildings and the figure (228,000 sq. m.) is the maximum value of the sum of the areas at all above ground levels (including the first) of all new buildings.

ДА! Застроената площ на сградата на експозиционния център е включена в посочените 30 400 м2.

В ладения от Вас първи пример подземната част на сградата не следва да се причислява към максималната застроена площ (30 400 кв.м). Надземната част (покрив/ един етаж), ако височината му е до 1.2 м от средното ниво на прилежащия терен, също не следва да се причислява към максималната застроена площ от 30 400 кв.м.

В последната част на въпроса ви смесвате неправилно две стойности, поради което поясняваме:

Първата стойност - 30 400 кв.м **се отнася само и изключително за сгради** – и представлява максималната застроена площ на всички ново-предвидени сгради, което най-общо може да се дефинира като сбор от площите на първите им етажи.

Втората стойност - 76 000 кв.м. **се отнася изключително и само за територия** – площи на имоти в които се предвижда ново застрояване.

Сред параметрите на стр. 13 е описана и друга стойност - 27 000 кв.м, която представлява и се отнася единствено и само за територията предназначена за брегозащитна растителност. Тази стойност вече е реализирана в ската към р. Янтра в имотите показани на фигура №3 на стр.35 и

фигура №11 на стр.43 в зелен цвят. Надземната част от сградата, независимо колко озеленена ще бъде, не трябва да се включва в тази стойност - 27 000 кв.м.

Във втория пример, частта от сградата разположена върху колоните не влиза в максималната застроена площ от 30 400 кв.м, в тази стойност обаче трябва да се включи площта на колонадата, явяваща се първи надземен етаж.

Прецизното изчисляване на застроената площ при такова нестандартно решение (съгласно българският закон) може да се направи едва при ясни архитектурни и конструктивни планове, но за целите на конкурса най-общо може да се приеме следното правило: Застроена площ на сграда е площта на затворената геометрична фигура включваща в себе си всички конструктивни и архитектурни елементи (стени, колони шайби и др.) стъпващи на терена, на фундаменти или на друго подземно ниво, с изключение на тези елементи, които са с височина до 1,20м от прилежащия терен (стъпала, тераси и др.)

Тук е редно да кажем, че частта от сградата разположена върху колоните трябва да се включи в максималния размер на РЗП (разгъната застроена площ), предвидена за ново застрояване - 228 000 кв.м. – също на стр. 13.

Отново поясняваме :

Най-общо казано цифрата (30 400 кв.м) е максималната стойност на сбора от площите на първите етажи на всички ново-предвидени сгради, а цифрата (228 000 кв.м.) е максималната стойност на сбора от площите на всички надземни нива (включително и първите) на всички ново-предвидени сгради.

Question 4 / Въпрос 4

Can the given distances from the land plot borders till the built-up area for the expo centre be changed? Mainly the question would refer to the 25m and 17m towards the Alexander Stamboliyski Str.?

Може ли да бъдат променени посочените отстояния от зоната за застрояване до границите на парцела за експозиционен център? Въпросът се отнася главно за отстоянията от 25 м и 17 м към ул. „Александър Стамболийски“?

Answer 4 / Отговор 4

The construction lines, marked in dotted lines, are restrictive lines. The future build-up should be within the range of the boundary line. In accordance with the foregoing, the distances can be changed by increasing, but cannot be reduced. The minimal distances to Alexander Stamboliyski Street are indicated in order to preserve an air and visual corridor to two of the most popular and visited landmarks on the territory of Veliko Tarnovo - the Stambolov Bridge and the Asenevtsi Monument, the pedestrian access to which takes place along Alexander Stamboliyski Street.

Линиите на застрояване, отбелязани в пунктир, са ограничителни линии. Бъдещото застрояване следва да бъде разположено в обхвата на очертаната с ограничителни линии зона. В съответствие с предходното, отстоянията могат да бъдат променени, като бъдат увеличавани, но не могат да бъдат намалявани. Минималните отстояния към ул. „Александър Стамболийски“ са посочени с оглед запазване на въздушен и визуален коридор към две от най-популярните и посещавани забележителности на територията на гр. Велико Търново – Стамболовият мост и паметникът „Асеневици“, пешеходният достъп до които се осъществява по ул. „Александър Стамболийски“.

According to art. 33, para. 4 of the Public procurement act, answers and clarifications are presented to the participants by uploading them to the Buyers profile on the following address: <https://www.veliko-tarnovo.bg/bg/profil-na-kupuvacha/582/>.

На основание чл.33, ал.4 от Закона за обществените поръчки разясненията се предоставят чрез публикуване на Профила на купувача на следния адрес: <https://www.veliko-tarnovo.bg/bg/profil-na-kupuvacha/582/>.

ПРОФ. ГЕОРГИ КАМАРАШЕВ Заличена информация на основание чл. 42, ал. 5 от ЗОП,
Заместник-кмет във връзка с чл. 23 от Закона за защита на личните данни.
„Строителство и устройство на територията“ в
Община Велико Търново
Съгласно заповед за заместване РД 22-802/16.05.2018 г.

